

**Zeitschrift:** Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Herausgeber:** Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Band:** - (1993)

**Heft:** 58: Schweizer Soziolinguistik - Soziolinguistik der Schweiz

**Rubrik:** [Mitteilungen]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## System

**System** ist, wie der Titel schon sagt, ein «International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics», das 1992 im 20. Jahrgang steht. Am Untertitel lässt sich nicht nur die inhaltliche Schwerpunktsetzung bei Unterrichtstechnologie (im weitesten, nicht im apparativen Sinne) und angewandter Linguistik ablesen, sondern auch eine Präferenz für das Englische als Publikationssprache, obwohl Beiträge auf deutsch und französisch im Prinzip ebenfalls akzeptiert werden, um dem multilingualen Anspruch gerecht zu werden, der bei der Gründung von **System** anlässlich des 3. Weltkongresses der *Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA) 1992 in Kopenhagen Pate gestanden hatte. Die ursprüngliche Aufgabe von **System** – so wurde bei Erscheinen der ersten Nummer formuliert – war es, den gegenseitigen Kontakt der Teilnehmer in den 3jährigen Zwischenkongressperioden nicht abreißen zu lassen.

Die Arbeit der AILA vollzieht sich grösstenteils in wissenschaftlichen Kommissionen. Eine dieser Kommissionen ist CETaLL, die 1975 in Stuttgart gegründete «Commission on Educational Technology and Language Learning». **System** dient CETaLL als Verbandsorgan, ist aber viel mehr als nur ein Nachrichtenblatt. **System** hat von Anfang an die Struktur einer Zeitschrift gehabt mit regulären Beiträgen, mit Sondernummern zu speziellen Themen (Languages für Special Purposes [1975]; Individualized Instruction [1977]; Self Instruction [1979]), mit Rezensionen, Nachrichten, Kongresskalender und einem Verzeichnis der von Verlagen eingeschickten Bücher und Zeitschriften. In den ersten Jahren lag die ganze Last der damit verbundenen Arbeit auf den Schultern von Norman F. Davies, der als General Editor die Hefte in der Universitätsdruckerei von Linköping (Schweden) herstellen und kostenlos in alle Welt verschicken liess.

Fünf Jahre nach der Gründung von **System** war die verlegerische Betreuung durch ein Universitätsinstitut nicht mehr zu bewältigen. Die Zeitschrift vertraute die Herausgabe der drei Ausgaben pro Jahr dem in Oxford angesiedelten Verlag Pergamon Press an, dessen *Institute of English* einzelne der weiterhin erscheinenden Sondernummern in sein Buchprogramm aufnahm (Reading 1981; Computer-Assisted Language Instruction 1983; The Receptive Way 1983; Simulation Application in L2 Education and Research 1985; Computer-Assisted Language Learning: A European View 1986; Classroom Language Learning 1989).

Besonders die beiden Computer-Spezialnummern haben sich als sehr einflussreich erwiesen. Die darin veröffentlichten Beiträge werden häufig zitiert. Sie bilden die Ecksteine einer fortdauernden Diskussion um den Wert der Com-

putertechnologie im Fremdsprachenunterricht. Von den in **System** erscheinenden Beiträgen wird erwartet, dass die sich durch «a sound theoretical base with a visible practical application which can be generalized» auszeichnen. Auf diese Weise hat sich die Zeitschrift einen festen Platz zwischen mehr praktisch orientierten und stärker der theoretischen Fundierung von Fremdsprachenunterricht zugeneigten Organen erobert, zumal vom Rezensionsteil gesagt wird, dass er «may take up works of a more theoretical nature to broaden the background». Der Review-Teil wird seit 1977 vom Berichterstatter besorgt, dem ausserdem im Laufe der Zeit die Betreuung der *News & Notes* und des Kongresskalenders zugefallen ist. Um dem Auftrag der umfassenden Information über Neuerscheinungen Genüge tun zu können, erscheinen gelegentlich summarische Rezensionen einer Reihe von Büchern zu einem bestimmten Thema und seit 1986 auch «Retrospective Review Articles» in den Termini jener Bücher, die dem Review Editor – aus was für Gründen auch immer – entgangen waren, sich aber als bedeutsam herausgestellt haben.

Der Erfolg, den **System** beim lesenden Publikum erzielen konnte, lässt sich auch daran ablesen, dass der Verlag sich 1991 entschloss, die Taktfrequenz der Hefte zu erhöhen: Seit dieser Zeit erscheint **System** viermal jährlich. Ein anderes Qualitäts-Indiz liefert das Londoner «Centre for Information on Language Teaching and Research» (CILT), das für seine vierteljährlich erscheinende Zeitschriftenbibliographie den Markt beobachtet. Aus ca. 400 Periodika zur angewandt-linguistischen und fremdsprachendidaktischen Literatur wählt CILT Beiträge aus, die «break new ground, clarify the problem area, give a useful review of earlier work, report important research findings, present new and useful classroom methods and materials». **System** nimmt in der internationalen «Hitliste» von CILT Platz 13 ein und wird nur von Zeitschriften wie *ELT Journal*, *TESOL Quartely*, *Language Learning* und *Le Français dans le Monde* übertroffen, die allesamt vor **System** gegründet wurden und deshalb länger punkten konnten.

Udo O. H. Jung

## Pressemitteilung

11. Weltkongress der AILA (Association Internationale de Linguistique Appliquée in

Jyväskylä (Finnland) vom 4.–9. August 1996

*Symposium der AILA Commission on Educational Technology  
and Language Learning*

Die finnischen Organisatoren des 11. Weltkongresses der AILA haben *Applied Linguistics across Disciplines* als Motto für ihre Veranstaltung ausgewählt, um die Interdependenz zwischen den angewandt-linguistischen Einzeldisziplinen zu betonen.

Im Einklang mit diesem Thema veranstaltet die AILA *Commission on Educational Technology and Language Learning* (CETaLL) während des Weltkongresses ein Symposium mit dem Thema

«Educational Technology at the Crossroads».

Wer Fernsehwerbung zu landeskundlichen Zwecken im Fremdsprachenunterricht einsetzen will, muss sich mit der Sprache der Werbung ebenso intensiv auseinandersetzen wie mit den nationalen Stereotypen, die zum Einsatz kommen. Übersetzt ein Kursleiter Dokumentarfilme mit seinen Teilnehmern, so wird er sich bald mit Textkohärenz und -kohäsionsproblemen konfrontiert sehen. Die Beispiele liessen sich beliebig vermehren.

Die Kommission bittet angewandte Linguisten und Sprachlehrer, die sich für eine Teilnahme interessieren und einen Vortrag halten möchten, baldmöglichst mit dem CETaLL Convenor Kontakt aufzunehmen. Der Convenor ist unter folgender Adresse erreichbar:

Dr. Udo O.H. Jung

Sprachzentrum

Universität Bayreuth

D-95440 Bayreuth

Bundesrepublik Deutschland

Telefon (0921) 55 35 94/55 35 95

Telefax: (0921) 55 35 94

E-Mail: Udo Jung @uni-bayreuth.de